

■サービス内容

エクスプレス送金では、まず事前に送金内容、受取人情報を登録し、お振込みに必要な外国送金口座番号 (TRF 番号) と個人識別コード (BNI コード) が記載された登録完了通知を郵送にて受け取ります。送金が必要な時に、弊社指定の外国送金口座へ送金資金を振込みます。

振込まれた送金資金は、ご登録済みのインドネシアの受取人口座へ送金されます。

*送金資金のお振込みは、日本国内の銀行 ATM、窓口、インターネットバンキング等をご利用ください。

*外国送金口座は、最大5つまで開設できます。

■送金通貨及び適用レート

送金通貨は、インドネシアルピア、日本円、米ドルの3通貨からご指定いただけます。

外国送金に適用される為替レートは弊社が外国宛て送金を実行する時の弊社所定のレートとなります。

ホームページには、送金金額をシミュレートできる機能もございますので、どうぞご利用ください。

尚、為替レートは市場の変動により、予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

■事前にご申告いただく内容について

外国送金のお取引では、送金原資、送金目的、受取人様との関係等についてご申告していただけます。お取り扱い内容によっては、弊社から内容確認のご連絡をさせていただくことがございます。ご申告内容により、国内の関係法令遵守の観点から、お取り扱いできない場合もございますのでご理解いただけますようお願いいたします。

■ご注意

本サービスのお申込み、ご利用は日本国内在住のお客様(個人、法人)に限らせていただきます。

送金資金のお振込みは、お申込みされた送金依頼人ご本人様のみご利用いただけます。

ご登録されていない受取人へのご送金は、窓口または現金書留による送金サービスをご利用ください。

■登録内容変更

住所、電話番号、勤務先、送金原資、送金目的、受取人口座等、登録事項に変更があった場合は、ご送金の前に速やかにご連絡をお願いします。

■解約

ご利用予定のなくなった口座は、ご解約手続きをお願いします。最終ご利用日から2年間ご利用が無かった場合は、送金口座は自動的に解約されます。

Prosedur Pendaftaran Express Transfer



BNI TOKYO
Express Transfer

Kiriman uang ATM, CEPAT, MUDAH, dan HEMAT!
Bisa kirim uang ke Indonesia dari ATM/Bank terdekat!

BNI 外国送金口座
エクスプレス送金サービス

事前登録で、簡単・便利に外国送金!
お近くの銀行・ATMから
BNI東京支店の海外送金サービスが
ご利用いただけます。

本サービスは、事前にご申告いただいた内容(送金目的、受取銀行、受取人等)で、年間を通じ継続的にご送金される日本国内在住のお客様のためのインドネシア向け外国送金サービスです。

BNI express transfer

インドネシア向け
海外送金のご案内
BNI memberi lebih

Syarat dan ketentuan berlaku.

■ Ringkasan Layanan

Dalam layanan “Express Transfer” nasabah pengirim perlu terlebih dahulu mendaftarkan transaksi kiriman uang yang akan dilaksanakan disertai dengan data penerima kiriman uang di Indonesia. Nasabah pengirim akan menerima “Berita Kelengkapan Pendaftaran” melalui pos yang berisi nomor rekening kiriman uang ke luar negeri (No. Rekening TRF) dan Kode Identifikasi (BNI Code). Pada saat pelaksanaan transaksi kiriman uang, nasabah pengirim perlu mentransfer dana kiriman uang mereka ke “Rekening TRF” di BNI Tokyo untuk kemudian dana tersebut akan dikirimkan ke rekening penerima kiriman uang di Indonesia sesuai dengan data saat pendaftaran.

- Dana dapat ditransfer melalui ATM, loket bank, internet banking dan lain-lain yang ada di Jepang.
- Rekening TRF dapat dibuka maksimum sampai 5 rekening per nasabah pengirim.

■ Valuta dan Penetapan Kurs

Kiriman uang dapat dilakukan dalam valuta Indonesia Rupiah, Japanese yen dan US Dollar. Adapun kurs yang dipergunakan adalah kurs kami pada saat transaksi pengiriman uang ke Indonesia dilaksanakan.

- Silakan menggunakan simulasi yang ada di situs web kami untuk menghitung jumlah dana kiriman uang.
- Mohon diperhatikan bahwa kurs dapat berubah setiap saat tanpa pemberitahuan terlebih dahulu.

■ Pendaftaran Kiriman Uang

Nasabah pengirim perlu menyampaikan data antara lain mengenai sumber dana, tujuan kiriman uang dan hubungan dengan penerima.

- Kami akan menghubungi nasabah pengirim uang apabila dibutuhkan konfirmasi atas isi transaksi kiriman uang.
- Apabila data kiriman uang tidak sesuai dengan ketentuan perundangan yang berlaku di Jepang, kami berhak untuk tidak melaksanakan transaksi kiriman uang tersebut.

■ Perhatian

Layanan "Express Transfer" ini hanya dapat didaftarkan dan dipergunakan oleh penduduk Jepang (perorangan maupun badan hukum). Transaksi kiriman uang hanya dapat dilakukan oleh nasabah pemohon sendiri. Transaksi kiriman uang kepada penerima yang belum didaftarkan dapat dilayani dengan menggunakan layanan direct transfer (kiriman uang melalui loket BNI Tokyo) maupun Genkin Kakitome (kiriman uang dengan mempergunakan amplop uang tunai).

Prosedur Pendaftaran dan Pelaksanaan Kiriman Uang お申込みからご送金までの流れ

1 Pendaftaran Awal お申込み



Calon nasabah mengisi dan mengirimkan formulir* pendaftaran kiriman uang beserta dua dokumen identitas diri diantara empat identitas diri** yang tertera di bawah ini ke BNI Tokyo melalui pos.

- Fotokopi KTP Jepang (Gaikokujin Tourokusho / Zairyu Kaado) (bolak-balik)
- Fotokopi Paspor (Halaman berfoto yang tercantum nomor paspor)
- Fotokopi Kartu Asuransi Kesehatan (Halaman yang tertulis nama dan alamat tinggal)
- Fotokopi Surat Izin Mengemudi Jepang (bolak-balik)

* Formulir pendaftaran dapat dicetak dari situs web BNI Tokyo atau dimintakan melalui telepon

** Identitas diri yang masih berlaku dan salah satu dokumen identitas diri tersebut berfoto.

Disamping dokumen-dokumen tersebut di atas, dan apabila diperlukan, nasabah pengirim perlu menunjukkan dokumen yang menunjukkan tujuan kiriman uang, sumber dana dan lain sebagainya.

BNI外国送金口座申込書兼告知書*1と下記本人確認書類*2のうち、いずれか2種類(うち1種類は顔写真付き)をご送付ください。

- 運転免許証(表裏両面)のコピー
- パスポート(顔写真面住所記載欄)のコピー
- 健康保険証(住所記載欄含む)のコピー
- 住民票(発行日より3カ月以内)の原本

*1 弊行ウェブサイトより印刷していただくか、お電話にてご請求ください。

*2 いずれも有効期限内のものに限ります。

上記書類に加え、送金内容確認資料、送金原資確認資料等を頂く場合がございます。

2 Menerima 登録完了通知を受け取る Berita Kelengkapan Pendaftaran



Nasabah pengirim menerima konfirmasi “Berita Kelengkapan Pendaftaran” melalui pos yang berisi nomor rekening kiriman uang ke luar negeri (No. Rekening TRF) dan Kode Identifikasi (BNI Code) yang diperlukan saat mentransfer kiriman uang melalui ATM. Nomor dan Kode tersebut diberikan untuk setiap rekening penerima kiriman uang di Indonesia dan hanya dapat dipergunakan sendiri oleh nasabah pengirim. “Berita Kelengkapan Pendaftaran” harus disimpan dengan baik.

登録完了通知には、送金資金のお振込みに必要な外国送金口座番号 (TRF 番号) ならびに個人識別コード (BNI コード) が記載されていますので、ご確認をお願いします。上記の2種類の番号とコードはインドネシアの受取口座ごとに個別に発行されるもので、送金依頼人のみがご利用できます。※登録完了通知は大切に保管してください。

Apabila pengirim adalah badan hukum, usaha perseorangan atau kiriman uang diperuntukkan untuk kegiatan usaha, dokumen-dokumen yang diperlukan untuk pendaftaran kiriman uang dapat berbeda. Untuk keterangan lebih lanjut, mohon dapat menghubungi kami terlebih dahulu melalui telepon.

法人や個人事業主のお客様等、商用目的でのご利用の場合は、必要書類が異なりますので、事前にお電話にてご照会ください。

Transfer Kiriman uang berikutnya, di mulai dari tahap 3 “Mengirim Dana”.

2回目以降のご送金は 3 「送金資金を振込む」からのお手続きになります。

3 Mengirim Dana 送金資金を振込む



Nasabah pengirim dapat mentransfer dana kiriman uang dari ATM atau loket bank terdekat dengan mempergunakan kartu bank (bank card) yang dimiliki oleh pengirim atau melalui uang tunai. Transfer dana dilakukan dengan menggunakan Nomor TRF dan BNI Code yang terdapat pada “Berita Kelengkapan Pendaftaran” sebagai berikut:

- Nomor Rekening Tujuan → Nomor TRF
- Nama Pelaku Transfer → BNI Code

Bagi nasabah pengirim yang mendaftarkan lebih dari satu rekening penerima kiriman uang, mohon dapat memperhatikan kedua nomor tersebut agar tidak terjadi kesalahan pada saat memasukkan Nomor TRF dan BNI Code.

Transfer dengan uang tunai lebih dari 100.001 yen hanya dapat dilakukan di loket Bank di Jepang.

お取引銀行のキャッシュカードまたは現金にて、お近くの銀行のATMや窓口からお振込みいただけます。

登録完了通知に記載されている下記情報をATM操作画面で入力し、お振込みをしてください。

- 振込先口座番号 → TRF番号
 - 振込人名 → BNIコード
- 複数の送金先を登録された方は、TRF番号、BNIコードの取り違えがないようご注意ください。

4 Menerima 送金実行通知を受け取る Berita Pelaksanaan Kiriman Uang



Setelah dana kiriman uang masuk ke rekening TRF, kami akan melakukan transfer dana kepada rekening penerima transfer dana dalam pendaftaran kiriman uang. “Berita Pelaksanaan Kiriman Uang” akan kami kirimkan melalui pos kepada nasabah pengirim sesuai data pada pendaftaran kiriman uang. “Berita Pelaksanaan Kiriman Uang” tidak dapat dikirimkan ke alamat selain yang terdapat dalam data pendaftaran kiriman uang.

送金資金のお振込みを確認後、登録された送金先に外国送金を実行いたします。送金実行通知をご依頼人住所に郵送いたしますので、送金内容のご確認をお願いします。送金実行通知は、登録されている住所以外の住所への送付や発送の保留・停止はできません。

Bank Penerima di Indonesia
インドネシアでお受け取り



《Biaya Transfer 手数料》

Jumlah uang yang di transfer ke BNI Tokyo s.d. 51.000 yen お振込金額(手数料込)が 51,000 円以下

Mata Uang 送金通貨	Biaya 手数料
Rupiah (IDR) ルピア建て	1.000 yen / 1,000円
US Dollar (USD) (Rekening tujuan BNI) 米ドル建て (BNI支店口座宛)	1.000 yen / 1,000円
US Dollar (USD) (Rekening tujuan selain BNI) 米ドル建て(他行口座宛で)	2.800 yen / 2,800円
Japanese Yen (JPY) 日本円	Minimum 3.500 yen (1.000 yen + Lifting Charge*) 最少3,500円 (1,000円+リフティングチャージ※)

Jumlah uang yang di transfer ke BNI Tokyo lebih dari 51.000 yen
お振込金額(手数料込)51,001円以上

Mata Uang 送金通貨	Biaya 手数料
Rupiah (IDR) ルピア建て	2.000 yen / 2,000円
US Dollar (USD) (Rekening tujuan BNI) 米ドル建て (BNI支店口座宛)	2.000 yen / 2,000円
US Dollar (USD) (Rekening tujuan selain BNI) 米ドル建て(他行口座宛で)	3.800 yen / 3,800円
Japanese Yen (JPY) 日本円	Minimum 4.500 yen (2.000 yen + Lifting Charge*) 最少4,500円 (2,000円+リフティングチャージ※)

* Biaya kiriman uang dalam valuta Japanese Yen adalah 1.000 yen atau 2.000 yen ditambah lifting charge sebesar 1/10% (0.1%) (minimum 2.500 yen) dari jumlah kiriman uang.

- Jumlah kiriman uang adalah jumlah setelah dikurangi biaya kirim dari jumlah uang yang di transfer ke BNI Tokyo.

- Biaya yang dikenakan oleh bank lokal di negara penerima dibebankan kepada penerima.

※日本円建ては、1,000 円または 2,000 円と送金金額の 1/10% (0.1%) のリフティングチャージ (最少 2,500 円) の合計が送金手数料となります。

※送金金額はお振込金額から上記の送金手数料を差し引いた金額になります。

※現地銀行で発生する手数料は受取人の負担となります。

■ Perubahan Data Pendaftaran Kiriman Uang

Apabila terdapat perubahan data pendaftaran kiriman uang antara lain: alamat tempat tinggal, nomor telepon, tempat kerja, sumber dana, tujuan kiriman uang, informasi rekening penerima kiriman uang, pengirim wajib memberitahukan kepada kami sebelum melakukan kiriman uang.

■ Penutupan Rekening TRF

Rekening kiriman uang yang sudah tidak dipergunakan agar ditutup sesuai dengan prosedur penutupan rekening yang berlaku.

Rekening kiriman uang yang tidak dipergunakan selama 2 (dua) tahun berturut-turut akan ditutup secara otomatis.

Contoh

Mohon diisi dengan tulisan tangan pemohon sendiri. Mohon menulis dengan jelas, menggunakan huruf besar seperti contoh di bawah ini:

0123456789

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ , .

TO: PT. BANK NEGARA
Kokusai Bldg., 3-1-1

APLIKASI REKENING KIRIMAN UANG BNI KE LUAR NEGERI DENGAN PERNYATAAN

BNI外国送金用口座申込書兼告知書

- MOHON DIISI DENGAN HURUF BESAR.
- MOHON DIISI DENGAN BOLPEN HITAM.
- MOHON BERI TANDA APABILA DIPERLUKAN.

- アルファベットは大文字でご記入ください。
- 黒インクのボールペンでご記入ください。
- にチェックを入れてください。

Date: _____

INFORMASI PEMBERI	NAMA PENDAFTAR 送金依頼人氏名(ローマ字 姓・名) MOHAMMAD JUNIANTO		TANGGAL LAHIR 生年月日 Tahun (年) / Bulan (月) / Tanggal (日) 1990 JUNI 11	KEWARGANEGARAAN 国籍 INDONESIA
	ALAMAT RUMAH ご依頼人住所(ふりがな) *HARUS SAMA DENGAN KARTU IDENTITAS 本人確認書類と同一の住所 KODE POS 〒 100-0000 TOKYO SAKURASHI FUJIMICHO 3921 ABC APART No.201		Alamat rumah harus sama dengan Kartu Identitas.	
INFORMASI PERUSAHAAN	NO. TELEPON YANG DAPAT HUBUNGI HARUS DIISI. 日中連絡がとれる電話番号を必ずご記入ください。	NO. TELEPON 電話番号 03-0000-0000	NO. HP 携帯電話番号 080-0000-0000	NO. FAX FAX番号 03-0000-0000
	PEKERJAAN ご職業 JISSHUSEI	NAMA PERUSAHAAN 勤務先 BNI NIPPON FOODS KABUSHIKIKAISHA		
INFORMASI SUMBER DANA	ALAMAT PERUSAHAAN 勤務先所在地 100-0000 TOKYO SAKURASHI UMEHARA 1187	NO. TEL PERUSAHAAN 勤務先電話番号 03-0000-0000	NO. FAX PERUSAHAAN 勤務先FAX番号 03-0000-0000	
	SUMBER DANA 送金原資 <input checked="" type="checkbox"/> GAJI 給与 <input type="checkbox"/> DANA <input type="checkbox"/> LAIN-LAIN <input checked="" type="checkbox"/> Berdasar Negeri (maw), m	PERKIRAAN BERAPA KALI KIRIMAN UANG DALAM SETAHUN 年間利用予定回数 12	PERKIRAAN JUMLAH KIRIMAN UANG DALAM SETAHUN (YEN) 年間予想合計送金額(日本円) ¥ 1.000.000,-	Mohon tulis Jumlah Kiriman Uang dalam Satu Tahun. Misalnya Anda akan mengirim uang pada tiap bulan, mohon isi 12 kali atau lebih.
INFORMASI PENERIMA	TANDA TANGAN PEND. 送金依頼人 目署名 		Mohon tulis tanda tangan pada kolom ini, jangan memakai cap (hanko)	
	SAYA/KAMI tidak termasuk orang Foreign PEPs. <input checked="" type="checkbox"/> Ya <input type="checkbox"/> Tidak 外国人の重要な公的地位にある者に該当しません <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ		TANDA TANGAN PEND. 送金依頼人 目署名 JAN 11, 20XX	
INFORMASI PENERIMA MADRID INDONESIA	NAMA PENERIMA*) 受取人氏名(注:口座名義と同一) *) HARUS SAMA DENGAN PEMEGANG REKENING. SITI FATIMAH		HUBUNGAN DENGAN PENERIMA 受取人と IBU	
	ALAMAT PENERIMA*) 受取人住所 *) ISILAH LENGKAP. JL BUNGA BLOK S NO.87, BEKASI, JAWA BARAT		No. tel penerima di Indonesia 021-XXXXXXX	
INFORMASI PERUSAHAAN	BANK PEMBAYAR 支払先銀行名 BNI	MATA UANG 送金通貨 PILIH SALAH SATU. 以下の通貨の内1つをお選びください。 JPY (円) → <input checked="" type="checkbox"/> RUPIAH (IDR) JPY (円) → <input type="checkbox"/> US DOLLAR (USD) JPY (円) → <input type="checkbox"/> YEN (JPY)		
	KANTOR CABANG 支店名 BEKASI	Mata Uang yang diinginkan untuk dikirim. Misalnya, jika dalam mata uang rupiah, mohon pilih RUPIAH.		
ALAMAT KANTOR CABANG 支店所在地 *JIKA ANDA TAHU. JL. IR H JUANDA NO. 104 C BEKASI JABAR 17113		TUJUAN KIRIMAN UANG 送金目的 <input type="checkbox"/> BIAYA HIDUP KELUARGA / 生活費 <input checked="" type="checkbox"/> TABUNGAN / 預金 <input type="checkbox"/> PEMBAYARAN BARANG / 商品代金支払い DETIL BARANG / 商品購入内容 NEGARA ASAL / 原産地 PELABUHAN MUAT / 船積地		
NOMOR REKENING PENERIMA 受取人口座番号 0009990000		Untuk pembayaran perdagangan perantara, mohon isi kota tujuan. 仲介貿易取引の場合は仕向地の記載をお願いします。 <input type="checkbox"/> LAIN-LAIN / その他		

Agar diisi sesuai dengan sumber dana, misalnya GAJI.

Jika kiriman uang Anda tidak terkait dengan Korea Utara dan Iran, mohon centang di kotak ini.

Mohon tulis Berapa Kali Kiriman Uang dalam Satu Tahun. Misalnya Anda akan mengirim uang pada tiap bulan, mohon isi **12 kali atau lebih.**

Jika Anda **tidak termasuk kategori Foreign PEPs**, mohon centang di kotak "Ya". "Foreign PEPs (Foreign Politically Exposed Persons)" adalah orang atau keluarga berposisi pejabat tinggi (termasuk mantan), misalnya presiden, menteri, duta besar, petinggi militer, direktur BUMN, hakim mahkamah agung dan sebagainya. Mengenai Foreign PEPs, silakan lihat "Prosedur Tambahan Untuk Transaksi Perbankan dengan Nasabah Terkait Foreign PEPs"

Bubuhkan tanda tangan pada kolom ini, jangan memakai cap (hanko)

Mohon tulis Jumlah Kiriman Uang dalam Satu Tahun. Misalnya Anda tiap bulan akan mengirim uang sekitar 80.000 yen, mohon isi **960.000 yen atau lebih (mis. ¥1.000.000,-)** (80.000 yen x12 bulan = 960.000 yen / per tahun)

Mohon tulis nama penerima sesuai dengan buku tabungan.

Mohon tulis alamat penerima secara lengkap.

Jika Penerima Ibu Anda, mohon tulis **IBU**. Jika Penerima Anda sendiri, mohon tulis **DIRI SENDIRI**

Mohon tulis nama cabang sesuai dengan buku tabungan.

Jika Anda tahu alamat cabang bank, silakan isi.

Sebelum Anda mengirim dokumen, mohon cek sekali lagi isi kolom semua dan masa tanggal berlaku dalam fotokopi ID Anda. Kirimkan kepada BNI Tokyo dokumen berikut:

- Form aplikasi yang sudah diisi lengkap.
- Fotokopi ID : KTP Jepang (*Zairyu Kaado*), bolak-balik
- Fotokopi dokumen My Number, misalnya *Kojin Bango Card*, bolak-balik atau *Tsuchi Card*.

*Fotokopi ID selain di atas juga dapat dilampirkan selama masih berlaku dan memenuhi persyaratan.
Misalnya, Kartu Asuransi Kesehatan (tertulis alamat Anda), SIM Jepang (bolak-balik) dsb.

Mohon mengisi nomor My Number (*Kojin Bango*) 12 digit.

My Number 123456789012

APLIKASI REKENING KIRIMAN UANG BNI KE LUAR NEGERI DENGAN PERNYATAAN

BNI外国送金用口座申込書兼告知書

- MOHON DIISI DENGAN HURUF BESAR. • アルファベットは大文字でご記入ください。
- MOHON DIISI DENGAN BOLPEN HITAM. • 黒インクのボールペンでご記入ください。
- MOHON BERI TANDA APABILA DIPERLUKAN. • にチェックを入れてください。

Date: _____

INFORMASI PENDAFTAR KIRIMAN UANG 送金人情報	NAMA PENDAFTAR 送金依頼人氏名(ローマ字 姓・名) 上記の日本語表記 ()		TANGGAL LAHIR 生年月日 Tahun (年) / Bulan (月) / Tanggal (日)	KEWARGANEGARAAN 国籍	
	ALAMAT RUMAH ご依頼人住所(ふりがな) *HARUS SAMA DENGAN KARTU IDENTITAS 本人確認書類と同一の住所 KODE POS 〒				
	NO. TELEPON YANG DAPAT HUBUNGI HARUS DIISI. 日中連絡がとれる電話番号を必ずご記入ください。		NO. TELEPON 電話番号	NO. HP 携帯電話番号	NO. FAX FAX番号
	PEKERJAAN ご職業		NAMA PERUSAHAAN 勤務先		
	ALAMAT PERUSAHAAN 勤務先所在地		NO. TEL PERUSAHAAN 勤務先電話番号	NO. FAX PERUSAHAAN 勤務先FAX番号	
	SUMBER DANA 送金原資 <input type="checkbox"/> GAJI 給与 <input type="checkbox"/> TABUNGAN 預金 <input type="checkbox"/> DANA USAHA 事業資金 <input type="checkbox"/> BEASISWA 奨学金 <input type="checkbox"/> LAIN-LAIN その他 →		PERKIRAAN BERAPA KALI KIRIMAN UANG DALAM SETAHUN 年間利用予定回数	PERKIRAAN JUMLAH KIRIMAN UANG DALAM SETAHUN (YEN) 年間予想合計送金額(日本円)	
<input type="checkbox"/> Berdasarkan Undang Undang Perdagangan Luar Negeri dan Valuta Asing (Foreign Exchange Law), menyatakan bahwa kiriman uang ini tidak terkait dengan Korea Utara dan Iran. <input type="checkbox"/> 外為法における北朝鮮・イラン関連規制に該当しません。		Saya/Kami tidak termasuk orang Foreign PEPs. <input type="checkbox"/> Ya <input type="checkbox"/> Tidak 外国の重要な公的地位にある者に該当しません。 <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ		TANDA TANGAN PENDAFTAR 送金依頼人 自署	
Saya/Kami menyetujui syarat-syarat dan ketentuan yang berlaku dalam "Syarat dan Ketentuan yang mengatur Rekening Kiriman Uang Luar Negeri" dan "SYARAT DAN KETENTUAN UNTUK TRANSAKSI PENGIRIMAN UANG LUAR NEGERI" dan meminta kepada pihak Bank untuk melaksanakan kiriman uang seperti yang tertera di bawah ini. 私/私どもは貴行「BNI外国送金用口座取引規定」「外国送金取引規定」に同意し、下記送金を依頼します。 Saya/Kami akan memberitahukan informasi yang ada di bawah ini sesuai dengan peraturan pasal 3 dari "Law on Reporting Requirements on Cross Border payment and receipts for the Tax Law Compliance." 私/私どもは「内国税の適正な課税の確保を図るための国外送金等に係る調査の提出等に関する法律」第3条の規定により下記内容を告知します。 Saya/Kami menegaskan bahwa informasi yang Saya/Kami tulis adalah benar, jika terdapat alamat atau tujuan kiriman uang berbeda dengan yang tertulis di bawah ini, Saya/Kami akan segera menyampaikan tambahan informasi kepada Saudara. 私/私どもは本申込用紙に記載された内容に間違いのないことを確認します。また、住所、送金目的等記載事項に変更が生じた場合直ちに貴行まで申します。					
Tahun (年) / Bulan (月) / Tanggal (日)					

INFORMASI PENERIMA MADI INDONESIA 受取人情報	NAMA PENERIMA*) 受取人氏名 (注: □座名義と同一) *) HARUS SAMA DENGAN PEMEGANG REKENING.		HUBUNGAN DENGAN PENERIMA 受取人との関係	
	ALAMAT PENERIMA*) 受取人住所 *) ISILAH LENGKAP.		NO. TELEPON PENERIMA 受取人電話番号	
	BANK PEMBAYAR 支払先銀行名		MATA UANG 送金通貨 PILIH SALAH SATU. 以下の通貨の内1つをお選びください。 JPY (円) → <input type="checkbox"/> RUPIAH (IDR) インドネシアルピア JPY (円) → <input type="checkbox"/> US DOLLAR (USD) USドル JPY (円) → <input type="checkbox"/> YEN (JPY) 日本円	
	KANTOR CABANG 支店名		TUJUAN KIRIMAN UANG 送金目的 <input type="checkbox"/> BIAYA HIDUP KELUARGA / 生活費 <input type="checkbox"/> TABUNGAN / 預金 <input type="checkbox"/> PEMBAYARAN BARANG / 商品代金支払い (DETIL BARANG / 商品購入内容) NEGARA ASAL / 原産地 PELABUHAN MUAT / 船積地 Untuk pembayaran perdagangan perantara, mohon isi kota tujuan. 仲介貿易取引の場合は仕向地の記載をお願いします。 <input type="checkbox"/> LAIN-LAIN / その他	
	ALAMAT KANTOR CABANG 支店所在地 *JIKA ANDA TAHU. 判明していれば。			
NOMOR REKENING PENERIMA 受取人口座番号				

HANYA DIISI OLEH PIHAK BANK 銀行使用欄

TRF No.	取引時確認 <input type="checkbox"/> 在留カード <input type="checkbox"/> 印鑑証明書 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> 法人登記事項証明書 <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> () <input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> () <input type="checkbox"/> 個人番号カード <input type="checkbox"/> () <input type="checkbox"/> 住民票 <input type="checkbox"/> ()	<input type="checkbox"/> 高リスク取引の確認 <input type="checkbox"/> 要 確認記録書作成 <input type="checkbox"/> 確認済みの確認	外為法上の適法性確認 - 外為法上許可不要 - イラン・北朝鮮規制関連なし	DGM / SPV
BNI Code				

Syarat dan Ketentuan yang mengatur Rekening Kiriman Uang Luar Negeri

Pasal 1. Ringkasan Layanan

- 1) Rekening Kiriman Uang BNI ke Luar Negeri (selanjutnya disebut "Rekening TRF") adalah jasa PT Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk Cabang Tokyo (selanjutnya disebut sebagai "Bank") untuk memproses transaksi pengiriman uang atas permohonan dari Nasabah, dengan informasi (seperti nama Penerima, dll) yang telah di pra-registrasi sebelumnya yang menggunakan Rekening TRF.
- 2) Sebagai tambahan dari Syarat dan Ketentuan ini, transaksi melalui Rekening TRF akan diproses berdasarkan SYARAT DAN KETENTUAN UNTUK TRANSAKSI PENGIRIMAN UANG LUAR NEGERI.

Pasal 2. Penerimaan Dana Kiriman Uang

- 1) Rekening TRF hanya bisa digunakan untuk melakukan kiriman uang ke luar negeri. Semua dana yang ditempatkan ke dalam Rekening TRF melalui rekening Bank Perantara yang ada yakni Sumitomo Mitsui Banking Corporation (SMBC) secara otomatis akan dikirim kepada rekening penerima seperti yang tertera pada nomer rekening di Rekening TRF.
- 2) Bank hanya bertanggung jawab dana yang sekali diterima di Rekening TRF nasabah melalui SMBC, dan tidak bertanggung jawab atas kiriman uang domestic di Jepang (furikomi). Dana hanya bisa dikirimkan bila pengirim sudah terdaftar pada Rekening TRF.

Pasal 3. Pelaksanaan, Penangguhan dan Penghentian Kiriman Uang, dll.

- 1) Dana yang diterima sebelum jam 3 sore pada hari kerja akan dikirim pada hari itu juga dengan nilai kursnya ditetapkan sesuai dengan nilai kurs hari itu. Dana yang diterima setelah jam 3 sore akan dikirim pada hari kerja berikutnya dan nilai kursnya juga ditetapkan sesuai dengan nilai kurs hari kerja berikutnya. Untuk kiriman uang dalam mata uang Yen batas waktunya adalah jam 11 siang.
- 2) Untuk dapat memahami dengan benar informasi Nasabah serta detail transaksi-transaksi tertentu, Bank dimungkinkan untuk meminta konfirmasi dan berbagai material/dokumen dengan memberitahukan tanggal maksimum penyerahannya. Bila Nasabah Pengirim Uang tidak dapat menyerahkan informasi yang dibutuhkan dalam waktu yang telah ditetapkan tanpa alasan yang jelas, Bank dapat menahan atau menghentikan sebagian atau seluruh transaksi berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini.
- 3) Dengan mempertimbangkan jawaban dari Nasabah atas permintaan konfirmasi dan pemenuhan berbagai dokumen atau material sebagaimana yang disebutkan pada pasal sebelumnya, isi dari transaksi tertentu, penjelasan dari Nasabah, serta kondisi-kondisi lainnya, Bank berhak untuk membatasi sebagian atau keseluruhan dari transaksi berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini, yaitu apabila dinilai adanya kemungkinan terkait aktivitas pencucian uang, pendanaan terorisme, atau terdapat konflik dengan peraturan terkait Sanksi Ekonomi.
- 4) Bank akan mengirimkan "Berita Pelaksanaan Kiriman Uang" pada setiap pengirim uang ke alamat Pengirim yang terdaftar. Berita Pelaksanaan Kiriman Uang tersebut harus disimpan dengan baik oleh Pengirim uang dan ketika meminta perubahan atau pembatalan kiriman uangnya, Pengirim harus bisa menunjukkan fotokopinya. Bank tidak akan memberikan informasi mengenai saldo hasil pengiriman yang sudah diterima. Penyampaian Berita Pelaksanaan Kiriman Uang tidak bisa dihentikan begitu saja.

Pasal 4. Penutupan dan Penghentian Layanan dll.

- 1) Apabila Nasabah berkeinginan untuk menutup layanan Rekening TRF, permohonan untuk penutupan rekening harus disampaikan kepada Bank secara tertulis.
- 2) Bank dapat menunda atau menghentikan layanan dengan menyampaikan pemberitahuan kepada Nasabah apabila

Bank mengidentifikasi hal-hal sebagai berikut. Bank tidak bertanggung jawab terhadap segala kerugian dan kehilangan yang terjadi sebagai akibat dari penundaan atau pembatalan ini.

- (i) Bank menemukan bahwa pemilik Rekening TRF tidak ada atau Rekening TRF dibuka tidak atas kehendak pemilik Rekening TRF;
- (ii) Adanya alasan yang menimbulkan kecurigaan bahwa kiriman uang kemungkinan mempunyai hubungan dengan tindak kriminal, pencucian uang atau kegiatan anti sosial lainnya;
- (iii) Kegagalan dalam menyediakan dokumen yang relevan untuk membuktikan tujuan pengiriman uang, sumber dana dan/atau surat deklarasi dan/atau dokumen lain yang diminta oleh Bank; atau
- (iv) Rekening TRF yang selama 2 (dua) tahun tidak digunakan oleh nasabah pengirim uang akan dinonaktifkan.
- (v) Jika "Berita Pelaksanaan Kiriman Uang" tidak sampai kepada Nasabah dan Nasabah tidak dapat dihubungi dalam jangka waktu tertentu, layanan ini akan dihentikan.

Pasal 5. Perubahan Syarat dan Ketentuan

- 1) Bank dapat sewaktu-waktu merubah isi Syarat dan Ketentuan dengan sebelumnya menyampaikan Pemberitahuan di loket Bank atau dengan cara lainnya yang dianggap cocok, sebagai akibat dari adanya perubahan pada kondisi keuangan atau sebab-sebab lain yang dianggap sesuai.
- 2) Perubahan sebagaimana dimaksud di atas akan efektif setelah jangka waktu yang wajar yang akan disampaikan secara terpisah.

Direvisi pada tanggal 1 Juli 2019

(Terjemahan versi Bahasa Indonesia ini dipersiapkan hanya untuk memberikan kemudahan bagi Nasabah saja. Seluruh pertanyaan yang mungkin timbul sebagai akibat dari pemahaman Syarat dan Ketentuan ini akan ditafsirkan berdasarkan versi resmi Bahasa Jepang.)

Pasal 1. Ruang Lingkup Layanan

Syarat dan Ketentuan ini berlaku untuk seluruh transaksi pengiriman uang luar negeri dengan menggunakan Aplikasi Pengiriman Uang, Aplikasi BNI Express Transfer dan Aplikasi BNI Card Remittance yang ditentukan oleh PT Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk., Cabang Tokyo (selanjutnya disebut "Bank") yaitu:

- (i) Transaksi pengiriman uang ke luar negeri
- (ii) Pengiriman uang dengan mata uang asing bagi rekening Penerima yang berada di PT Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk., Cabang Tokyo (selanjutnya disebut sebagai "Bank") di Jepang atau, dibayarkan ke rekening Penerima di lembaga keuangan lain di Jepang;
- (iii) Transaksi pengiriman uang dalam mata uang Yen antara Penduduk dan Bukan Penduduk, atau antara Bukan Penduduk dan Bukan Penduduk, sebagaimana diterangkan dalam Undang-undang Pertukaran Mata Uang dan Perdagangan Luar Negeri, dibayarkan pada rekening Penerima di Bank di Jepang, atau dibayarkan ke rekening Penerima di lembaga keuangan lain di Jepang; dan
- (iv) Transaksi lain yang mirip dengan di atas.

Pasal 2. Pengertian

Ketentuan yang digunakan mengacu kepada pengertian sebagai berikut:

- (i) Istilah "transaksi pengiriman uang luar negeri" mengacu kepada kegiatan yang dilakukan oleh Bank berdasarkan kepercayaan/perintah oleh nasabah yaitu:
 - a. Penerbitan Perintah Pembayaran kepada Bank Terkait sebagaimana dijelaskan pada subparagraf (iv) untuk mempercayakan pengkreditan sejumlah dana tertentu kepada rekening Penerima di kantor pusat atau kantor cabang Bank yang berlokasi di negara lain, atau di lembaga keuangan lain di negara lain sebagaimana yang ditentukan oleh Nasabah Pengirim (Advise & Credit);
 - b. Penerbitan Perintah Pembayaran kepada Bank Terkait untuk mempercayakan sejumlah pembayaran kepada Penerima yang bermesilasi di luar negeri (Advise & Pay/Pay on Application).
- (ii) Istilah "Perintah Pembayaran" berarti instruksi dari Bank kepada Bank Terkait, berdasarkan kepercayaan dari Nasabah Pengirim, untuk membayar sejumlah dana kepada Penerima.
- (iii) Istilah "Bank Pembayar" mengacu kepada lembaga keuangan yang mengkreditkan sejumlah dana yang dikirimkan kepada rekening Penerima atau membayarkan sejumlah dana yang sama kepada Penerima.
- (iv) Istilah "Bank Terkait" mengacu kepada Bank Pembayar dan kantor pusat atau kantor cabang Bank atau lembaga keuangan lain yang melakukan aktivitas sebagai berikut:
 - a. Intermediasi dari Perintah Pembayaran; atau
 - b. Penyelesaian antar bank terhadap dana yang dikirimkan.

Pasal 3. Permohonan untuk Pengiriman Uang

- (1) Permohonan pengiriman uang akan dilaksanakan sebagai berikut:
 - (i) Permohonan pengiriman uang hanya dapat diterima pada jam kerja untuk layanan teller.
 - (ii) Ketika mengajukan permohonan pengiriman uang, Nasabah Pengirim wajib menyerahkan Aplikasi Pengiriman Uang sebagaimana yang ditetapkan oleh Bank, menyampaikan dengan benar seluruh informasi yang diminta oleh Bank seperti jenis pengiriman uang, metode pembayaran, nama kantor cabang dari Bank Pembayar, nama Penerima, nomor rekening atau alamat dan nomor telepon Penerima, jumlah kiriman uang, nama Nasabah Pengirim, alamat dan nomor telepon Nasabah Pengirim serta pihak yang menanggung biaya Bank Terkait; dan membubuhkan tanda tangan atau nama Nasabah Pengirim beserta cap/stempel (Kimei Oin).
 - (iii) Bank akan menggunakan informasi yang disampaikan dalam Aplikasi Pengiriman Uang untuk hal-hal yang dijelaskan dalam subparagraf berikut sebagai isi dari permohonan Nasabah Pengirim.
- (2) Pada saat menerima permohonan pengiriman uang, Bank berkewajiban untuk memastikan beberapa hal berdasarkan undang-undang dan peraturan terkait pertukaran mata uang asing (Foreign Exchange). Untuk itu Nasabah Pengirim berkewajiban untuk memenuhi hal-hal sebagai berikut:
 - (i) Menjelaskan tujuan pengiriman uang dan informasi lainnya yang diminta dalam Aplikasi Pengiriman Uang;
 - (ii) Menjelaskan dalam Form Deklarasi dan menyerahkannya kepada Bank, kecuali untuk kondisi dimana dana untuk pengiriman uang didebit dari rekening Nasabah Pengirim yang dibuktikan dengan dokumen yang dinyatakan dalam undang-undang dan regulasi yang mengatur mengenai pertukaran mata uang asing (selanjutnya disebut sebagai "Dokumen Resmi");
 - (iii) Menunjukkan Dokumen Resmi untuk membuktikan jatidiri Nasabah Pengirim seperti Surat Izin Mengemudi atau Residence Card, kecuali untuk kondisi dimana dana untuk pengiriman uang didebit dari rekening Nasabah Pengirim yang dibuktikan dengan Dokumen Resmi;
 - (iv) Untuk seluruh transaksi yang membutuhkan persetujuan dan hal-hal lainnya, Nasabah Pengirim harus dapat menunjukkan atau menyerahkan dokumen terkait untuk membuktikan persetujuan tersebut.
- (3) Untuk dapat memahami dengan benar informasi Nasabah serta detail transaksi-transaksi tertentu, Bank dimungkinkan untuk meminta konfirmasi dan berbagai material/dokumen tambahan dengan memberitahukan tanggal akhir penyerahannya. Bila Nasabah Pengirim tidak dapat menyerahkan informasi yang dibutuhkan dalam waktu yang telah ditetapkan tanpa alasan yang jelas, Bank dapat menahan atau menghentikan sebagian atau seluruh transaksi berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini.
- (4) Dengan mempertimbangkan jawaban dari Nasabah atas permintaan konfirmasi dan pemenuhan berbagai dokumen atau material sebagaimana yang disebutkan pada pasal sebelumnya, isi dari transaksi tertentu, penjelasan dari Nasabah, serta kondisi-kondisi lainnya, Bank berhak untuk membatasi sebagian atau keseluruhan dari transaksi berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini, yaitu apabila dinilai adanya kemungkinan terkait aktivitas pencucian uang, pendanaan terorisme, atau terdapat konflik dengan peraturan terkait Sanksi Ekonomi. Ketika menerima Aplikasi Pengiriman Uang, dalam rangka memastikan tujuan hukum terkait pencegahan aktivitas pencucian uang dan pembiayaan terorisme; Bank juga dapat meminta Nasabah Pengirim untuk menunjukkan dokumen-dokumen terkait sumber dana yang akan dikirimkan.
- (5) Ketika mengajukan permohonan pengiriman uang, Nasabah Pengirim wajib untuk menyerahkan dana yang akan dikirimkan termasuk juga biaya-biaya pengiriman uang, biaya Bank Terkait, serta seluruh biaya lainnya yang terkait dengan transaksi ini sebagaimana dijelaskan oleh bank (selanjutnya secara kolektif disebut sebagai "Dana Remitansi"). Bank tidak menerima Dana Remitansi dalam bentuk cek dan

Pasal 4. Kontrak Perjanjian Pengiriman Uang dan Pembatalan

- (1) Sebuah Kontrak Perjanjian Pengiriman Uang (selanjutnya disebut "Kontrak") terjadi ketika Bank telah menerima permohonan pengiriman uang dan telah menerima Dana Remitansi.
- (2) Ketika Kontrak terjadi sebagaimana disebutkan dalam paragraf sebelumnya, Bank akan menyerahkan kepada Nasabah Pengirim sebuah copy Aplikasi Pengiriman Uang atau Berita Pelaksanaan Kiriman Uang dengan nomor referensi. Copy Aplikasi Pengiriman Uang atau Berita Pelaksanaan Kiriman Uang dengan nomor referensi ini harus disimpan dengan baik, karena Nasabah Pengirim sewaktu-waktu di kemudian hari dapat dimintakan oleh Bank untuk menyerahkan dokumen-dokumen tersebut, antara lain ketika terjadi pembatalan transaksi oleh Bank atau oleh Nasabah Pengirim.
- (3) Bahkan setelah memasuki Kontrak sesuai paragraf (1) di atas, Bank dapat membatalkan Kontrak apabila Bank menemukan permasalahan berikut sebelum mengeluarkan Perintah Pembayaran kepada Bank Terkait:
 - (i) Pengiriman uang ini bertentangan dengan Undang-undang Pertukaran Mata Uang Asing dan Perdagangan Asing (selanjutnya disebut "Undang-undang Foreign Exchange"), peraturan oleh Foreign Assets Management Office of the US Treasury Department (selanjutnya disebut Peraturan OFAC), dan undang-undang foreign exchange lainnya serta peraturan lain di Jepang dan negara lain yang menjadi subyek terhadap penangguhan transaksi;
 - (ii) Terjadi atau terancam terjadi kondisi perang, pemberontakan atau pembekuan aset atau penangguhan pembayaran terhadap Bank Terkait; atau
 - (iii) Alasan-alasan lain seperti pengiriman uang terindikasi berhubungan dengan tindakan kriminal. Dalam hal-hal seperti disebutkan di atas, Bank tidak bertanggung jawab terhadap segala kerugian atau kerusakan akibat pembatalan transaksi.
 - (iv) Bank menemukan adanya pernyataan yang salah/palsu yang dibuat oleh Nasabah Pengirim ketika membuka rekening;
 - (v) Bank menemukan bahwa Nasabah Pengirim adalah:
 - (a) Grup kejahatan terorganisir;
 - (b) Anggota dari grup kejahatan terorganisir;
 - (c) Rekanan anggota dari grup kejahatan terorganisir;
 - (d) Perusahaan yang memiliki hubungan dengan grup kejahatan terorganisir;
 - (e) Perusahaan pembers, organisasi yang secara umum dikenal sebagai organisasi pemeras, spesialis untuk kejahatan terorganisir atau yang serupa; atau,
 - (f) Setiap orang yang diindikasikan memiliki kemiripan dengan yang tercantum di atas;
 - (vi) Nasabah Pengirim melakukan atau menyebabkan pihak ketiga untuk melakukan hal-hal sebagai berikut:
 - (a) Tindakan intimidasi
 - (b) Tindakan yang menuntun hal-hal yang tidak masuk akal di luar nalar hukum;
 - (c) Tindakan yang menggunakan kata-kata atau perilaku mengancam, atau kekerasan;
 - (d) Tindakan yang mendiskreditkan Bank atau mengganggu kegiatan usaha Bank dengan menyebarkan informasi yang tidak benar atau menggunakan cara-cara yang curang;
 - (e) Tindakan lain yang serupa dengan hal-hal yang telah disebutkan di atas;
- (4) Dalam hal terjadi pembatalan oleh Bank sebagaimana dijelaskan pada paragraf sebelumnya, Bank akan mengembalikan Dana Remitansi kepada Nasabah Pengirim. Dalam hal ini, Nasabah Pengirim harus menyerahkan bukti penerimaan atau dokumen lainnya sebagaimana yang ditetapkan oleh Bank dengan tanda tangan atau nama dan cap/stempel yang identik dengan yang tercantum dalam Aplikasi Pengiriman Uang, bersama dengan copy Aplikasi Pengiriman Uang atau Berita Pelaksanaan Kiriman Uang dengan nomor referensi sebagaimana dijelaskan pada Paragraf (2) di atas. Lebih lanjut, ketika diminta oleh Bank, Nasabah Pengirim wajib untuk menunjukkan dokumen yang dapat mengidentifikasi dirinya kepada Bank dan/atau menyediakan penjamin kepada Bank, sebagaimana yang disyaratkan oleh Bank.
- (5) Pada saat Bank mengembalikan Dana Remitansi setelah melakukan verifikasi secara wajar bahwa tanda tangan atau cap/stempel yang digunakan sesuai dengan yang ada di Aplikasi Pengiriman Uang, Bank tidak bertanggung jawab terhadap segala bentuk kehilangan atau kerugian yang terjadi.

Pasal 5. Penerbitan Perintah Pembayaran

- (1) Setelah memasuki Kontrak, kecuali dibatalkan oleh Bank sebagaimana dijelaskan pada Pasal 4 Paragraf (3), Bank akan menerbitkan Perintah Pembayaran kepada Bank Terkait tanpa ada penundaan sesuai dengan isi dari permohonan.
- (2) Agar dapat melaksanakan pengiriman uang, Bank mengacu kepada hal-hal sebagai berikut sesuai dengan peraturan, anjuran dan praktik yang berlaku di Jepang dan negara terkait, persyaratan sistem untuk pengiriman uang ke luar negeri (contohnya Swift, dll), termasuk juga seluruh Perintah Pembayaran dan komunikasi kepada Bank Terkait. Informasi ini selanjutnya dapat diteruskan kepada Penerima oleh Bank Terkait.
 - (i) Informasi yang tercantum dalam Aplikasi Pengiriman Uang.
 - (ii) Nomor transaksi, nomor rekening Nasabah Pengirim/Nomor Nasabah, dan nomor untuk mengidentifikasi Nasabah Pengirim.
 - (iii) Alamat Penerima, nomor rekening dan nomor untuk mengidentifikasi Nasabah.
- (3) Bank akan menentukan cara pengiriman uang yang dianggap paling sesuai. Demikian juga pemilihan terhadap Bank Terkait, kecuali ditentukan secara khusus oleh Nasabah Pengirim.
- (4) Dalam kondisi berikut, Bank dapat menentukan Bank Terkait dengan mempertimbangkan kelayakannya, sebagai pengganti dari yang telah ditentukan oleh Nasabah Pengirim:
 - (i) Bank menimbang bahwa pilihan Nasabah Pengirim tidak praktis.
 - (ii) Terdapat biaya berlebihan kepada Nasabah Pengirim atau adanya potensi penundaan pengiriman bila menggunakan pilihan Nasabah Pengirim, dan Bank menilai terdapat pilihan Bank Terkait lainnya yang lebih baik. Dalam kondisi seperti itu, Bank akan segera menyampaikan pemberitahuan kepada Nasabah Pengirim terhadap keputusan ini.
- (5) Bank tidak bertanggung jawab terhadap segala bentuk kerugian atau kerusakan sebagai akibat dari penanganan terkait paragraf (3) di atas.

Pasal 6. Ongkos dan Biaya.

- (1) Ketika Bank menerima permohonan pengiriman uang dari Nasabah Pengirim, maka Nasabah Pengirim wajib membayar biaya kiriman uang, biaya Bank Terkait, dan ongkos atau Biaya lain yang timbul atas transaksi ini sebagaimana yang

dipersyaratkan oleh Bank. Biaya tambahan terkait Bank Terkait, bila ada, akan dibayarkan oleh Nasabah Pengirim pada waktu yang akan datang.

- (2) Ketika Bank menerima permintaan untuk penyelidikan, perubahan atau pembatalan oleh Nasabah Pengirim, Nasabah Pengirim wajib untuk membayar biaya tambahan sebagaimana yang ditetapkan oleh Bank dan Bank Terkait, yaitu:
 - (i) Biaya perubahan
 - (ii) Biaya pengiriman kembali;
 - (iii) Biaya terkait pembatalan oleh Nasabah Pengirim;
 - (iv) Biaya kabel dan pos; dan
 - (v) Biaya-biaya lain terkait permintaan penyelidikan, perubahan atau pembatalan oleh Nasabah Pengirim.

Dalam kondisi seperti di atas, seluruh ongkos dan biaya yang telah dikeluarkan seperti tercantum dalam Paragraf sebelumnya tidak akan dikembalikan. Biaya tambahan terkait Bank Terkait, bila ada, akan dibayarkan oleh Nasabah Pengirim pada waktu yang akan datang.

Pasal 7. Nilai Tukar

- (1) Ketika menerima permohonan pengiriman uang, Bank akan menghitung nilai tukar yang berlaku apabila dana yang dikirimkan akan diterima oleh Penerima dalam mata uang yang berbeda dengan mata uang yang dikirimkan, kecuali untuk kasus dimana terdapat kontrak Forward Mata Uang Asing.
- (2) Ketika mengembalikan Dana Remitansi atau refund sebagaimana yang dijelaskan dalam Pasal 4 Paragraf (4); Pasal 9 Paragraf (4); dan Pasal 11 Paragraf (1) Subparagraf (iii); Bank akan mengenakan nilai tukar yang berlaku pada saat pengembalian uang apabila dana tersebut akan dikembalikan kepada Nasabah Pengirim dalam mata uang yang berbeda dengan mata uang yang dikirimkan, kecuali untuk kasus dimana terdapat kontrak Forward Mata Uang Asing.

Pasal 8. Mata Uang Pembayaran kepada Penerima

Dalam kondisi dimana Nasabah Pengirim meminta pengiriman uang dilakukan dalam mata uang sebagaimana yang tercantum dalam subparagraf berikut, maka mata uang yang dibayarkan kepada Penerima dapat berbeda dengan mata uang awal yang disampaikan oleh Nasabah Pengirim. Dalam hal ini, hukum, perundang-undangan, cukai dan praktek yang berlaku di negara yang relevan, termasuk juga prosedur yang dilakukan oleh Bank Terkait akan menjadi perhatian dalam hal mata uang pembayaran, kurs, biaya dan lain-lainnya.

- (i) Mata uang yang berbeda dengan mata uang negara dimana Bank Pembayar berdomisili.
- (ii) Mata uang yang berbeda dengan mata uang pada rekening Penerima.

Pasal 9. Pertanyaan terkait Detail Transaksi

- (1) Apabila Nasabah Pengirim memiliki kekhawatiran terkait transaksi pengiriman uang seperti dana yang dikirimkan tidak dibayarkan ke rekening Penerima, Nasabah Pengirim dapat, pada kesempatan pertama, mengirimkan pertanyaan kepada kantor yang menerima Permohonan Pengiriman Uang (selanjutnya disebut sebagai "Kantor Berwenang"). Bank akan melakukan investigasi seperti mengirimkan pertanyaan kepada Bank Terkait dan menyampaikan hasilnya kepada Nasabah Pengirim. Ketika Bank menerima pertanyaan, Nasabah Pengirim wajib menyampaikan Aplikasi untuk Pertanyaan, berdasarkan permintaan dari Bank.
- (2) Dalam hal Bank Terkait menyampaikan pertanyaan terkait Perintah Pembayaran yang dikeluarkan oleh Bank, Bank dapat meminta penjelasan kepada Nasabah Pengirim. Dalam kondisi seperti ini, Nasabah Pengirim diminta untuk menanggapi pertanyaan tersebut pada kesempatan pertama. Apabila tanggapan dari Nasabah Pengirim tidak diterima oleh Bank dalam kurun waktu yang wajar, Bank tidak bertanggung jawab terhadap segala bentuk kerugian dan kerusakan yang ditimbulkan.
- (3) Berdasarkan jawaban yang diberikan oleh Bank sebagai tanggapan atas pertanyaan dari Bank Terkait sebagaimana dijelaskan pada paragraf sebelumnya, penjelasan pada Pasal 5, Paragraf 2, 3 dan 5 akan berlaku *mutatis mutandis*.
- (4) Dalam kondisi dimana jelas terindikasi bahwa pengiriman uang tidak dapat dilakukan akibat adanya penolakan dari Bank Terkait atau adanya pembekuan aset oleh regulasi OFAC, Bank akan menyampaikan kepada Nasabah Pengirim pada kesempatan pertama. Apabila Bank menerima pengembalian dana dari Bank Terkait, Bank akan membayarkannya kepada Nasabah pada kesempatan pertama. Dalam hal ini, Nasabah Pengirim wajib mengikuti prosedur yang telah ditentukan oleh Bank yang sejalan dengan prosedur pembatalan yang dijelaskan dalam Pasal 11, berlaku *mutatis mutandis*.

Pasal 10. Perubahan pada Permohonan

- (1) Dalam kondisi dimana Nasabah Pengirim hendak melakukan perubahan pada isi permohonan setelah Kontrak terjadi, perubahan tersebut akan diproses sesuai dengan prosedur berikut di counter teller Kantor Berwenang. Namun demikian, segala bentuk perubahan pada nilai kiriman uang akan dilaksanakan sebagaimana tercantum pada prosedur pembatalan transaksi yang dijelaskan dalam Pasal 11.
 - (i) Ketika memohon perubahan, Nasabah Pengirim wajib menyerahkan Aplikasi untuk Perubahan sebagaimana yang disyaratkan oleh Bank yang dilengkapi dengan tanda tangan atau nama dan cap/stempel yang identik dengan yang tercantum dalam Aplikasi Pengiriman Uang, disertai dengan copy dari Aplikasi Pengiriman Uang dengan nomor referensi atau dokumen lainnya sebagaimana yang disyaratkan dalam Pasal 4, Paragraf (2). Dalam hal ini, ketika Bank meminta, Nasabah Pengirim wajib untuk menunjukkan dokumen yang dapat mengidentifikasi dirinya kepada Bank dan/atau menyediakan penjamin kepada Bank, sebagaimana yang disyaratkan oleh Bank.
 - (ii) Setelah menerima permohonan perubahan, Bank akan melaksanakan prosedur yang dibutuhkan tanpa melakukan penundaan seperti mengeluarkan instruksi perubahan sesuai dengan isi dari Aplikasi untuk Perubahan, memilih Bank Terkait, serta memilih metode pengiriman yang dianggap paling sesuai oleh Bank.
- (2) Sehubungan dengan penanganan Aplikasi untuk Perubahan sebagaimana yang telah dijelaskan pada Paragraf sebelumnya, penjelasan Pasal 4, Paragraf (5) berlaku *mutatis mutandis*. Bank tidak akan bertanggung jawab terhadap segala bentuk kerugian dan kerusakan yang terjadi akibat prosedur yang dinyatakan dalam subparagraf (ii) dari paragraf sebelumnya.
- (3) Permohonan perubahan sebagaimana yang dijelaskan dalam Pasal ini bisa tidak terlaksana sebagai akibat dari penolakan Bank Terkait, pembatasan oleh hukum dan perundangan, tindakan tertentu yang diambil oleh Pemerintah, sidang atau otoritas umum lainnya. Apabila Nasabah Pengirim memohon pembatalan, maka prosedur pembatalan sebagaimana dijelaskan pada Pasal 11 akan dilaksanakan.

Pasal 11. Pembatalan oleh Nasabah Pengirim

- (1) Dalam kondisi dimana Nasabah Pengirim membatalkan permohonan pengiriman uang setelah Kontrak terjadi, pembatalan tersebut akan diproses sesuai prosedur berikut di counter teller Kantor Berwenang:
 - (i) Ketika memohon pembatalan, Nasabah Pemohon wajib menyerahkan Aplikasi untuk Pembatalan sebagaimana disyaratkan oleh Bank yang dilengkapi dengan tanda tangan atau nama dan cap/stempel yang identik dengan yang tercantum dalam Aplikasi Pengiriman Uang, disertai dengan copy dari Aplikasi Pengiriman Uang atau Berita Pelaksanaan Kiriman Uang dengan nomor referensi sebagaimana yang disyaratkan dalam Pasal 4, Paragraf (2). Dalam hal ini, ketika Bank meminta, Nasabah Pengirim wajib untuk menunjukkan dokumen yang dapat mengidentifikasi dirinya kepada Bank dan/atau menyediakan penjamin kepada Bank, sebagaimana yang disyaratkan oleh Bank.
 - (ii) Setelah menerima permohonan pembatalan, Bank akan melaksanakan prosedur yang dibutuhkan tanpa melakukan penundaan seperti mengeluarkan instruksi pembatalan sesuai dengan isi dari Aplikasi untuk Pembatalan, memilih Bank Terkait, serta memilih metode yang dianggap paling sesuai oleh Bank.
 - (iii) Ketika Bank menerima pengembalian dana dari Bank Terkait akibat adanya pembatalan pengiriman uang, Bank akan segera mengembalikan dana tersebut kepada Nasabah Pengirim. Dalam hal ini, Nasabah Pengirim wajib menyerahkan bukti penerimaan atau dokumen lainnya sebagaimana yang ditetapkan oleh Bank dengan tanda tangan atau nama dan cap/stempel yang identik dengan yang tercantum dalam Aplikasi Pengiriman Uang, bersama dengan copy Aplikasi Pengiriman Uang. Lebih lanjut, ketika diminta oleh Bank, Nasabah Pengirim wajib untuk menunjukkan dokumen yang dapat mengidentifikasi dirinya kepada Bank dan/atau menyediakan penjamin kepada Bank, sebagaimana yang disyaratkan oleh Bank.
- (2) Sehubungan dengan penanganan Aplikasi untuk Pembatalan dan penerimaan dokumen yang diperlukan untuk penerimaan pengembalian uang sebagaimana yang dijelaskan pada Paragraf sebelumnya, penjelasan Pasal 4, Paragraf (5) berlaku *mutatis mutandis*. Bank tidak akan bertanggung jawab terhadap segala kerugian dan kerusakan yang terjadi akibat prosedur yang dinyatakan dalam subparagraf (ii) dari paragraf sebelumnya.
- (3) Permohonan pembatalan sebagaimana yang dijelaskan dalam Pasal ini bisa tidak terlaksana sebagai akibat dari penolakan Bank Terkait, pembatasan oleh hukum dan perundangan mata uang asing, regulasi OFAC dan perundangan terkait pengiriman uang lainnya yang berlaku di Jepang dan negara lainnya, tindakan tertentu yang diambil oleh Pemerintah, sidang atau otoritas umum lainnya.

Pasal 12. Kontak untuk Pemberitahuan dan Pertanyaan

- (1) Dalam kondisi dimana Bank memberikan pemberitahuan atau menyampaikan pertanyaan atau permintaan kepada Nasabah terkait transaksi, maka alamat dan nomor telepon yang digunakan adalah yang tertera dalam Aplikasi Pengiriman Uang.
- (2) Apabila komunikasi seperti yang tercantum dalam paragraf sebelumnya tidak dapat dilakukan sebagai akibat dari penyampaian informasi alamat dan nomor telepon yang tidak benar, atau karena adanya gangguan layanan telepon dan lain-lain, Bank tidak akan bertanggung jawab terhadap segala bentuk kehilangan dan kerugian yang terjadi.

Pasal 13. Kejadian di Luar Kendali Bank (*Force Majeure*)

- Bank tidak bertanggung jawab terhadap segala bentuk kehilangan atau kerugian lain yang ditimbulkan akibat peristiwa di bawah ini:
- (i) Kejadian yang tidak bisa dihindarkan seperti bencana alam, kecelakaan, perang, pembatalan oleh hukum dan perundang-undangan mata uang asing, regulasi OFAC dan perundang-undangan terkait pengiriman uang lainnya yang berlaku di Jepang dan negara lain, tindakan tertentu yang diambil oleh Pemerintah, sidang atau otoritas umum lainnya;
 - (ii) Adanya kegagalan atau tidak berfungsinya terminal, saluran komunikasi, komputer atau peralatan lain, pemotongan atau kesalahan pada pesan akibat tidak berfungsinya peralatan, atau kejadian lain yang timbul meskipun tindakan pengamanan telah dilakukan oleh Bank;
 - (iii) Penanganan Kiriman Uang oleh Bank Terkait sehubungan dengan Regulasi, Peraturan ataupun praktek yang berlaku di lokasi dimana Bank Terkait berdomisili atau akibat prosedur tertentu yang ditentukan oleh Bank Terkait; atau alasan lainnya yang berhubungan dengan Bank Terkait di luar kantor pusat atau kantor cabang dari Bank;
 - (iv) Segala bentuk kesalahan dari Nasabah Pengirim seperti kesalahan penyampaian nama Penerima;
 - (v) Adanya kesalahan pemberian pesan kepada Penerima oleh Nasabah Pengirim;
 - (vi) Adanya kesalahan informasi hubungan antara Nasabah Pengirim dan Penerima atau pihak ketiga, yang menjadi landasan pengiriman uang; dan
 - (vii) Alasan lain yang tidak disebabkan oleh Bank.

Pasal 14. Larangan Pemindahan Hak atau Janji

Nasabah Pengirim tidak diizinkan untuk mentransfer atau menjaminkan hak berdasarkan transaksi yang dilakukan.

Pasal 15. Pengenaan Syarat dan Ketentuan Simpanan

Untuk kondisi dimana Nasabah Pengirim memohon pengiriman uang dengan mendebet Dana Remitansi dari rekening, rekening tersebut akan didebet berdasarkan Syarat dan Ketentuan untuk produk Simpanan yang berlaku.

Pasal 16. Kepatuhan terhadap Hukum dan Peraturan

Hal-hal yang tidak diatur di dalam Syarat dan Ketentuan ini akan mengacu kepada hukum, peraturan, kebiasaan dan praktek di Jepang dan negara-negara lain yang relevan, serta prosedur yang ditentukan oleh Bank Terkait.

Pasal 17. Perubahan Syarat dan Ketentuan

- (1) Bank dapat sewaktu-waktu merubah isi Syarat dan Ketentuan dengan sebelumnya menyampaikan Pemberitahuan di counter Bank atau dengan cara lainnya yang dianggap cocok, sebagai akibat dari adanya perubahan pada kondisi keuangan atau sebab-sebab lain yang dianggap sesuai.
- (2) Perubahan sebagaimana dimaksud di atas akan efektif setelah jangka waktu yang wajar yang akan disampaikan secara terpisah.

Direvisi tanggal 1 Juli 2019

(Terjemahan versi Bahasa Indonesia ini dipersiapkan hanya untuk memberikan kemudahan bagi Nasabah saja. Seluruh pertanyaan yang mungkin timbul sebagai akibat dari pemahaman Syarat dan Ketentuan ini akan ditafsirkan berdasarkan versi resmi bahasa Jepang.)